



СНУПЛИТНА А П ВОЈВОДИНЕ  
КОСОВ СКАД

ПРИЈЕМО		
2 NOV 2006		
Срп. јед.	Срп. др.	Срп. др.
01	93-9	06

## SPORAZUM O SARADNJI

između

Autonomne Pokrajine Vojvodine  
(Republika Srbija)

i

Istarske Županije  
(Republika Hrvatska)

Na temelju višegodišnje saradnje i uspostavljenih odnosa od 2001. godine,  
uvažavajući želju za daljnjim razvojem međusobno korisne saradnje,  
poštujući odgovarajuće zakone i norme međunarodnog prava koji regulišu ovu oblast  
u državama sporazumnih strana,  
ceneći značaj ekonomske kohezije i integracije u Europsku Uniju s ciljem daljnjeg  
regionalnog razvoja u Evropi,  
uz odlučnost da se razvojem kontakata i saradnje u oblastima obuhvaćenim ovim  
Sporazumom doprinese društvenom i privrednom razvoju dotičnih regija,  
Istarska županija i Autonomna Pokrajina Vojvodina (u daljnjem tekstu: sporazumne  
strane) zaključuju sledeći

## SPORAZUM

### Član 1.

U skladu sa svojim nadležnostima sporazumne strane će stvoriti čvrste  
osnove za zajedničke aktivnosti koje su predviđene ovim Sporazumom.

### Član 2.

Imajući u vidu ciljeve saradnje, sporazumne strane će ostvariti saradnju u  
sledećim područjima:

- turizmu i kulturi,
- poljoprivredi i ruralnom razvitku,
- održivom razvoju i zaštiti okoline,
- znanstveno - tehnološkoj saradnji.

### Član 3.

Sporazumne strane obavezuju se da će promovisati i unaprediti direktne  
kontakte i razmenu službenih delegacija s ciljem poboljšanja saradnje. Osim toga,  
sporazumne strane će intenzivirati odnose između administrativnih organa obe regije.

Poticati će uspostavljanje partnerskog odnosa između gradova s ciljem  
razmene različitih programa, te privrednih, kulturnih, sportskih, turističkih i drugih  
manifestacija.

#### Član 4.

Sporazumne strane obavezuju se da će formirati radne grupe sa zadatkom pripremanja i predlaganja projekata u područjima koja čine predmet saradnje.

Radna grupa sastoji se od predstavnika obe sporazumne strane. Sporazumne strane mogu u rad uključiti i vanjske eksperte koje samostalno odaberu.

Radna grupa ima zadatak:

- a) stvoriti najpovoljnije uslove za ostvarenje ovog zadatka,
- b) oceniti stanje i perspektivu saradnje i podneti predloge,
- c) izdvojiti prioritete i interese koji se podudaraju u oblasti ove saradnje,
- d) izraziti mišljenje o pitanjima od zajedničkog interesa.

Radne grupe će se naizmenično sastajati u Istarskoj županiji i u Autonomnoj Pokrajini Vojvodini.

Kako bi se saradnja odvijala na najbolji mogući način, sporazumne strane će imenovati po jednu glavnu odgovornu osobu.

#### Član 5.

Sporazumne strane obavezuju se da će u okviru Evropske Unije podržavati svaku aktivnost u vezi s primenom evropskih programa na području razvoja Autonomne Pokrajine Vojvodine i Istarske županije.

#### Član 6.

Sadržaj i finansijska strana zajedničkih aktivnosti i projekata koji su opisani u ovom Sporazumu, kao i njegovo naknadno dopunjavanje će biti utvrđeni potpisivanjem aneksa koji čini sastavni deo ovog Sporazuma.

#### Član 7.

Svi oblici saradnje koji proizlaze iz ovog Sporazuma će biti realizovani u saglasnosti sa važećim zakonima koji su na snazi u Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji.

Svaka sporazumna strana će provoditi saradnju u skladu sa normama međunarodnog prava.

#### Član 8.

Sporna pitanja vezana za tumačenje i provodjenje ovog Sporazuma će se rešavati konsenzusom dve sporazumne strane.



Član 9.

Sporazum se zaključuje, na neodređeno vrijeme, a svaka sporazumna strana može otkazati važenje ovog Sporazuma, uz otkazni rok od tri meseca.

Član 10.

S ciljem osiguranja realizacije ovog sporazuma, sporazumne strane će održavati periodične bilateralne sastanke službenih delegacija i radnih grupa.

Član 11.

Sporazum stupa na snagu danom njegova potpisivanja.

Član 12.

Sporazum je sastavljen u 2 (dva) istovetna izvorna primerka na srpskom i hrvatskom jeziku.

U Puli, 23. novembra 2006.

Za Autonomnu Pokrajinu Vojvodinu  
Predsednik Skupštine  
Bojan Kostreš



Za Istarsku županiju  
Župan  
Ivan Jakovčić